



越前市広報 3月号ベトナム語版

Dân số của thành phố Echizen

Tổng dân số: 81903 người (3/1 chiều)  
Người nước ngoài: 5151 người (3/1 chiều)  
(Người dân Việt Nam 510 người)



Tải ứng dụng miễn phí “Catalog Pocket (Hướng dẫn bỏ túi)” và đọc thông báo của thành phố Echizen bằng tiếng Việt. Tải xuống ứng dụng này và đọc thêm thông tin trên trang đó!

iPhone

Android



**Từ tháng 4 sẽ tư vấn miễn phí cho công dân nước ngoài sinh sống tại thành phố** 4月からの外国人市民向け無料相談

#### ■ Tư vấn từ Hiệp hội công chứng viên của tỉnh Fukui (không cần đặt lịch hẹn trước)

- **Thời gian:** Vào thứ 5 của tuần thứ 3 hàng tháng từ 10:00 sáng đến 4:00 chiều
- **Địa điểm:** Tòa thị chính thành phố (ủy ban nhân dân) tầng 1 Phòng tư vấn 1-1

#### ■ Tư vấn từ Cục quản lý tư cách xuất nhập cảnh Nagoya

- ※ **Yêu cầu đặt lịch hẹn trước một tuần**
- **Thời gian:** Vào thứ 5 của tuần thứ 4 hàng tháng từ 11:00 sáng đến 4:00 chiều
- **Địa điểm:** Tòa thị chính thành phố (ủy ban nhân dân) tầng 1 Phòng tư vấn 1-3  
Phòng hướng dẫn: Bộ phận quầy dịch vụ tư vấn ☎0778-22-3001

**Tiêm vắc xin corona chủng mới cho trẻ nhỏ từ 5 đến 11 tuổi** 5~11歳への新型コロナワクチン接種

Sẽ bắt đầu từ tháng 3. Nếu có nguyện vọng tiêm, vui lòng đặt lịch trước tại cơ sở y tế hoặc điểm tiêm chủng tập thể để được tiếp nhận tiêm. Vui lòng có người giám hộ đi cùng trẻ khi tiêm. (Đề biết thêm chi tiết, xin vui lòng xem tại trang chủ của Thành phố)

- **Loại vắc xin tiêm chủng:** Vắc xin chuyên dụng cho trẻ em của hãng Pfizer
  - **Đối tượng:** Tính đến thời điểm tiêm chủng, trẻ phải đủ từ 5~11 tuổi
- Có thể tiêm cho đến trước ngày sinh nhật 12 tuổi. Trường hợp

trẻ được 11 tuổi tại thời điểm tiêm của lần thứ nhất, nhưng lần tiêm thứ hai đã tròn 12 tuổi thì vẫn sẽ được tiêm vắc xin cùng loại chuyên dụng cho trẻ em.

- **Số lần tiêm, khoảng cách:** 2 lần tiêm sẽ cách nhau 3 tuần
- **Lệ phí:** Miễn phí
- ※ Không bắt buộc phải tiêm. Trước khi quyết định tiêm hay không, hãy chắc chắn rằng bạn đã hiểu rõ về hiệu quả và tác dụng phụ của vắc xin.  
Phòng hướng dẫn: Phòng đối sách tiêm chủng Corona virus mới ☎0778-43-5270



### Thông báo đến các hộ gia đình đang nuôi dạy trẻ

子育て世帯へのお知らせ

#### 1. Chúng tôi sẽ gửi đến “Giấy chứng nhận người được nhận chi phí y tế cho trẻ em” năm đầu tiên của trẻ bước vào trường tiểu học

Từ tháng 4 hãy bắt đầu sử dụng giấy chứng nhận mới này

- **Đối tượng:** Trẻ được sinh ra từ ngày 2 tháng 4 năm 2015 ~ ngày 1 tháng 4 năm 2016 (ngoại trừ các gia đình đơn thân, người khuyết tật nặng về thể chất và tinh thần)
- **Số tiền thanh toán cho trẻ phải tự chịu (Theo cơ sở y tế khám)**
  - ・ Điều trị ngoại trú / lên đến 500 yên Nhật mỗi tháng
  - ・ Nhập viện / 500 yên Nhật một ngày (lên đến 4000 yên một tháng)
- ※ Không có phát sinh phí tự trả tại hiệu thuốc

#### 2. Bạn đã đăng ký nhận trợ cấp đặc biệt tạm thời chưa?

- **Đối tượng:** Trẻ em sinh từ ngày 2 tháng 4 năm 2003 đến ngày 1 tháng 4 năm 2006 đáp ứng một số điều kiện
- **Số tiền trợ cấp:** Mức cố định 100.000 yên / trẻ
- **Thời hạn đăng ký:** Ngày 30 tháng 4 (thứ 7)
- ※ Người giám hộ của trẻ đã nhận số tiền trợ cấp rồi thì không cần nộp đơn đăng ký nữa.

Phòng hướng dẫn: Bộ phận phúc lợi trẻ em  
1. ☎0778-22-3006, 2. ☎0778-22-3560

### Các chú ý khi vứt bỏ xét nghiệm nhanh kháng thể covid bán sẵn trên thị trường

市販の新型コロナ検査キットを捨てる時の注意

- Tuyệt đối không vứt bỏ **kim lấy máu** có bao gồm bao gồm cả trong bộ xét nghiệm nhanh kháng thể covid **như rác thải sinh hoạt thông thường**. (Vi hiệp hội vệ sinh không thể vứt bỏ nó được) khi vứt bỏ xin vui lòng tham khảo ý kiến của cử hàng bạn mua.
- Rác từ dụng cụ kiểm tra đã qua sử dụng không phải là dạng kim tiêm như ở trên thì phải cho vào túi ni lông, buộc chặt, bảo quản trong 4 ngày không cho ai chạm vào, sau đó bỏ ra coi là “rác có thể đốt được”.  
Phòng hướng dẫn: Phòng ban chính sách môi trường ☎0778-22-5342



### Quà tặng cho độc giả tháng này!

今月号の読者プレゼント!

30 người sẽ nhận được một vé trị giá 1.000 yên có thể sử dụng tại “Kaseya miso” (Awatabe-cho 29-6)!!

- **Cách đăng ký:** Vui lòng điền vào các mục bắt buộc sau ① đến ⑩ trên bưu thiếp hoặc biểu mẫu bảng câu hỏi (mã QR) và gửi nó.
- **Thời gian đăng ký:** Đến 15/4
- **Nơi đăng ký trường hợp bưu thiếp:** Hãy xem thông báo của thành phố



### Sự kiện [Giao lưu quốc tế kết nối bằng cà phê]

**Sự hủy bỏ** イベント「コーヒーでつながる国際交流」を中止します

- Từ 1 giờ đến 3 giờ chiều 20/3 (CN) ※Sự kiện bị hủy bỏ.
- **Địa điểm:** Ai-Park Imadate  
Hỏi đáp: Hiệp Hội Giao Lưu Quốc Tế Thành Phố Echizen ☎0778-24-3389